



**Bilboko
Elizbarrutia**
DIÓCESIS DE BILBAO

Gure Aita

*No amemos de palabra
sino con obras
Egin eta Ekin*

Ez daigun hitzez maitatu egitez baino

1. «Seme-alabatxook, ez daigun hitzez eta ahoz maitatu, egitez eta egiaz baino» (1 Jn 3,18). Joan apostoluaren hitzok, kristau batek alde batera itxi ezin dauan agindu bat adierazten dabe. Maitasunak ez dau aitzakiarik onartzen: Jesusek maitatu eban lez maitatu nahi dauanak haren eredia bereganatu behar dau; batez ere pobreak maitatzean.

2. Hauxe da, duda barik, kristau alkarteak mundura urtetzeari agertutako lehen ezaugarrietariko bat: pobreen zerbitzua.

3. Dana dala, batzuetan kristauak ez dabe dei hau osorik entzun. Baina Espiritu Santuak behin eta barriro bultzatu ditu muinera begiratzera. Izan ere, pobreen zerbitzuan era askotara bizitza emon dabe gizon eta emakumeak sorrarazi ditu. Euron artean Asiseko Frantzisko nabarmendu behar da. Hau ez zan konformatu lepradunak *besarkatu* eta eurei *limosna* emotearekin, ez; Gubbiora joatea erabagi eban, eurekin egoteko.

Ez dagigun pentsatu pobreengan asteen behin ekintza on bat egiteko bakarrik, edo, are gutxiago, bat-batean egindako borondate oneko zeinuren bat egin eta norbere kontzientzia lasaitzeko. Horrelako esperientziek, anai-arreba askoren beharrianaz jabetzeko eta egoera horren azpian sarritan dagoan injustiziaz ohartzeko onargarriak eta baliagarriak badira ere, pobreekin *bat egitera* eta *konpartitzera* bultzatu behar gindukeez, guretzat bizimodu

egin arte. Kristo benetan aurkitu gura badogu, bere gorputza ikutu behar dogu pobreen gorputz zaurituan, eukaristian hartzen dogun komunioa egiaztatzeko.

4. Ez dagigun ahaztu, Kristoren ikasleentzat pobretasuna batez ere zera dala: *Jesus pobreari jarraitzeko bokazioa*. Pobretasuna bihotzaren jarrera da, dirua, karrera edo luxua bizitzaren helburu edo zorionerako baldintza lez ikusten galarazoten deuskuna. Historiaren aldaketarako gure ekarpena emon nahi badogu, benetako garapena eraginez, pobreen oihua entzun behar dogu eta euron marjinazio egoeratik ataratzeko erantzukizuna hartu.

5. Interes makurrez esplotatutako, aginte eta diruaren logika maltzurak zapalduetako emakume, gizon eta umeen arpegia da pobreziarena. Horren aurrean, ezin gara geldirik eta etsita geratu. Behartsu guzti honeek –Paulo VI.a dohatsuak inoanez- Eleizako kide dira «zuzenbide ebanjelikoz» eta euren aldeko funtsezko hautua egitera behartzen gaitue.

8. Egingo diran oinarria *otoitza* izango da beti. Ez da ahaztu behar *Gure aita* pobreen *otoitza* dala ... pluralean esaten dan *otoitza*: eskatzen dan ogia «gurea» da, eta horrek alkartasuna eta ardura eskatzen dau.

9. Pobreak ez dira arazo bat, Ebanjelioaren muina onartu eta bizitzeko baliabide bat baino.

Frantzisko

No amemos de palabra sino con obras

1. «Hijos míos, no amemos de palabra y de boca, sino de verdad y con obras» (1 Jn 3,18). Estas palabras del apóstol Juan expresan un imperativo que ningún cristiano puede ignorar. El amor no admite excusas: el que quiere amar como Jesús amó, ha de hacer suyo su ejemplo; especialmente cuando se trata de amar a los pobres.

2. Este es sin duda uno de los primeros signos con los que la comunidad cristiana se presentó en la escena del mundo: el servicio a los más pobres.

3. Ha habido ocasiones, sin embargo, en que los cristianos no han escuchado completamente este llamamiento. Pero el Espíritu Santo no ha dejado de exhortarlos a fijar la mirada en lo esencial. Ha suscitado, en efecto, hombres y mujeres que de muchas maneras han dado su vida en servicio de los pobres. Entre ellos destaca el ejemplo de Francisco de Asís. Él no se conformó con *abrazar y dar limosna* a los leprosos, sino que decidió ir a Gubbio para estar con ellos.

No pensemos sólo en los pobres como los destinatarios de una buena obra de voluntariado para hacer una vez a la semana, y menos aún de gestos improvisados de buena voluntad para tranquilizar la conciencia. Estas experiencias, aunque son válidas y útiles para sensibilizarnos acerca de las necesidades de muchos hermanos y de las injusticias que a menudo las provocan, deberían introducirnos a un verdadero *encuentro* con los pobres y dar lugar a un *compañer* que se convierta en un estilo de vida. Si realmente queremos encontrar a Cristo, es necesario que

toquemos su cuerpo en el cuerpo llagado de los pobres, como confirmación de la comunión sacramental recibida en la Eucaristía.

4. No olvidemos que para los discípulos de Cristo, la pobreza es ante todo *vocación para seguir a Jesús pobre*. La pobreza es una actitud del corazón que nos impide considerar el dinero, la carrera, el lujo como objetivo de vida y condición para la felicidad. Si deseamos ofrecer nuestra aportación efectiva al cambio de la historia, generando un desarrollo real, es necesario que escuchemos el grito de los pobres y nos comprometamos a sacarlos de su situación de marginación.

5. La pobreza tiene el rostro de mujeres, hombres y niños explotados por viles intereses, pisoteados por la lógica perversa del poder y el dinero. Ante este escenario, no se puede permanecer inactivos, ni tampoco resignados. Todos estos pobres —como solía decir el beato Pablo VI— pertenecen a la Iglesia por «derecho evangélico» y obligan a la opción fundamental por ellos.

8. El fundamento será siempre la *oración*. No hay que olvidar que el *Padre nuestro* es la oración de los pobres... es una oración que se dice en plural: el pan que se pide es «nuestro», y esto implica comunión, preocupación y responsabilidad común.

9. Los pobres no son un problema, sino un recurso al cual acudir para acoger y vivir la esencia del Evangelio.

Francisco

Jesusek erakutsitako berbak erabiliz eta bere Espirituak eraginda, jo dagigun gurea, guztiona dan Jainko Aitarengana.

En el momento de dirigirnos a Dios con la oración de Jesús nos disponemos a tratar a Dios con toda confianza. Al decir nuestro, hacemos sitio en el corazón a tantas personas que no se sienten reconocidas, respetadas ni acogidas por nadie.

PADRE NUESTRO / GURE AITA

“El Padre nuestro es la oración de los pobres. (...) Es una oración que se dice en plural. (...) En esta oración todos reconocemos la necesidad de superar cualquier forma de egoísmo para entrar en la alegría de la mutua aceptación” (Francisco).

Ante el rostro del Padre buscamos lo que estamos destinados a ser: hijas e hijos suyos, implicados en la construcción de la fraternidad universal.

Gure Aita, Aita gurea,
Erakutsi eidazu zure aurpegia,
pobreziak, injustiziak eta bakardadeak
markaturik dagozanen aurpegietan.

Padre nuestro, ayúdame a reconocer tu rostro en aquellos que lo presentan más deteriorado por las marcas de la pobreza, de la injusticia y de la soledad. Que mi encuentro con ellos sea una puerta hacia ti, Para que en verdad seas Padre NUESTRO.

(Recitar o cantar el *Padre nuestro* o *Gure Aita*)

Jainkoaren lankideak gara bere nahia gure mundu honetan bete daiten.

Pedimos que se cumpla su voluntad, es decir, que, siguiendo a la vocación a la que nos llama, colaboremos en la construcción de la familia humana, superando las injustas desigualdades.

HÁGASE TU VOLUNTAD / EGIN BEDI ZURE NAHIA

“Hijos míos, no amemos de palabra y de boca, sino de verdad y con obras (1 Jn 3,18) (...) Esto es posible en la medida en que acogemos en nuestro corazón la gracia de Dios, su caridad misericordiosa, de tal manera que mueva nuestra voluntad a incluso nuestros afectos a amar a Dios mismo y al prójimo” (Francisco).

La voluntad de Jesús es que nada de lo regalado por Dios se pierda (Jn 6,39), que **todos** tengamos vida en abundancia (Jn 10,10).

Padre nuestro, muéstranos tu voluntad.
Danos pasión por tu Reino,
proclamado primeramente a los pobres y desvalidos.
Danos alegría por hacerlo presente,
fortaleza en la adversidad,
humildad y tenacidad en la esperanza.
¡Venga tu Reino!
¡Hágase tu voluntad!

Gure Aita, erakutsi eiguzu zure nahia.
Biztu guregan zure Espirituaren sua,
behartsuei iragarritako zure Erreinuaren alde
jokatu dagigun.
Bete gagizuz bizi-pozez,
emoiguzu itxaropen apal eta sendoa.
Etor bedi zure Erreina,
egin bedi zure nahia!

(Recitar o cantar el *Padre nuestro* o *Gure Aita*)

Gure eguneroko ogia eskatu nahi dogu. Eukaristiako ogia alkarrekin banatzen dogunok, era guztietako ogiak ere banatzeko prest egon gaitetzala.

Pedimos pan para todos. Que el pan compartido en la eucaristía sea signo y motivo para compartir todo tipo de pan, especialmente con personas en situación de necesidad o precariedad.

NUESTRO PAN DE CADA DÍA EGUN HONETAKO OGIA

La petición del pan expresa la confianza en Dios sobre las necesidades básicas de nuestra vida. Todo lo que Jesús nos enseñó con esta oración manifiesta y recoge el grito de quien sufre a causa de la precariedad de la existencia y de la falta de lo necesario. (...) El pan que se pide es *nuestro*, y esto implica comunión, preocupación y responsabilidad común" (Francisco).

En el pan de cada día vemos representados los bienes materiales y espirituales que posibilitan el desarrollo integral de toda persona.

Danos el pan de cada día.
Danos espíritu de justicia
para que repartamos lo que es de todos.
Y danos... lo de cada día,
no lo de mañana y pasado mañana,
para que no pongamos nuestras seguridades fuera de ti,
ni robemos lo de hoy a los demás
para asegurarnos el mañana.
(Patxi Loidi)

Emoiguzu eguneroko ogia.
Emoiguzu justiziarako jarrera,
Guztiona dana
guztion artean banatu dagigun.
Eta emoiguzu... egun honetakoa,
ez biharkoa edo etzikoa,
gure uste osoa Zeugan jarri daigun.

(Recitar o cantar el *Padre nuestro* o *Gure Aita*)

Jainkoaren seme-alabak gara, bere irudira eginak, senitate berekoak. Hartu daiguzan gogoan giza familiako makalena.

Esta oración expresa nuestra condición filial y fraterna. Para que se haga real y alcance a todas las personas, es preciso comenzar por los más desfavorecidos. Porque ese es justamente el estilo de Jesús.

LÍBRANOS DEL MAL ATERA GAGIZUZ GATXETIK

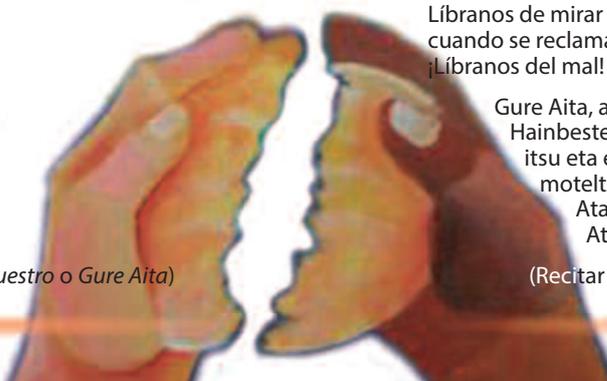
"Esta Jornada tiene como objetivo, en primer lugar, estimular a los creyentes para que reaccionen ante la cultura del descarte y del derroche, haciendo suya la cultura del encuentro. (...) Dios creó el cielo y la tierra para todos; son los hombres, por desgracia, quienes han levantado fronteras, muros y vallas, traicionando el don original destinado a la humanidad sin exclusión alguna" (Francisco).

La globalización de la indiferencia es uno de los males más nocivos y extendidos. Nos hace vivir de espaldas a la realidad de tantas personas, grupos y pueblos empobrecidos.

Padre nuestro, líbranos del mal:
de la ceguera que no nos deja ver
la situación de pobreza e injusticia de tantos seres humanos;
de la sordera que no nos deja oír su clamor;
de la indiferencia que nos adormila.
Líbranos de mirar hacia otro lado
cuando se reclama nuestra cercanía y solidaridad.
¡Líbranos del mal!

Gure Aita, atara gagizuz gatxetik:
Hainbeste gizon-emakume behartsuren aurrean
itsu eta entzungor izatetik,
moteltzen gaituan lasaikeriatik.
Atara gagizuz albora begira egotetik.
Atara gagizuz gatxetik!

(Recitar o cantar el *Padre nuestro* o *Gure Aita*)



PROPUESTAS PERSONALES PARA GANAR EN FRATERNIDAD

ELKARTASUNA EREIN ETA ERAGITEKO

- En mi agenda están mis contactos. ¿Cuántas personas de mi lista están en situación de vulnerabilidad? Si no tengo, ¿cómo incorporar a alguna?
- Nire agendan agertzen dira nire kontaktuak. Zenbat dagoz beharrizanean edo premian? Inor ez badago, zer pausu emon baten batzuekin hartuemonetan jartzeko?
- En mi escalera, en mi barrio, en mi parroquia, ¿hay personas y familias inmigrantes? ¿Sé cómo se llaman?
- Nire auzoan edo nire parrokian, ba dago etorkinik? Ba dakit euren izenik?
- ¿Suelo ir a algún lugar donde hay personas en situación de vulnerabilidad (enfermos, mayores, sin techo...) para conversar, pasear o compartir con ellas?
- Era bateko edo besteko behartsuak (gaixoak, nagusiak, aterpe bakoak...) dagozan tokiren batera joaten naz?
- ¿Hago el ejercicio de buscar en la calle, en la radio, en la prensa o en la televisión buenas noticias que animen la esperanza? ¿Las encuentro?
- Kalean, irratian, telebistan edo egunkarietan itzaropena sendotu daikeen barri onak bilatzen ahalegintzen naz? Aurkitzen ditut?
- ¿Qué textos del evangelio me inspiran para acercarme a dichos ámbitos en mi realidad concreta?
- Ebanjelioan zein atal dot gogoko eta lagungarri aitatutako inguruetara joateko?
- Si voy por calle, en el bus, metro y me encuentro con alguna persona en situación de fragilidad (pidiendo en la calle, sin techo, inmigrante...), ¿qué suelo hacer? ¿Dejo que me toque el corazón?
- Kalean, busean edo trenean behartsuren batekin (eskekoa, aterpe bakoia, etorkina...) topo egiten badot, zer egiten dot? Ba dau eraginik nire bihotzean?
- ¿Dedico un tiempo de oración a las personas de mi entorno que viven en situación de fragilidad (enfermas, solas, inmigrantes, desatendidas...)?
- Gogoan ditut nire otoitzean nire inguruan beharrizanen bat daukeenak (gaixoak, bakarrik bizi diranak, etorkinak, inork kontuan hartzen ez dituanak...)?